

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



REV. STEVEN CORREZ
ADMINISTRATOR

REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE

DEACON FRANK CHAVEZ
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SÁNCHEZ
PARISH OFFICE

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

SEPTEMBER + SEPTIEMBRE 06 & 07, 2014
TWENTY-THIRD SUNDAY OF ORDINARY TIME
VIGÉSIMO TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

IT'S PICNIC TIME!!

SATURDAY, SEPT. 13, 2014

SACRED HEART OF JESUS RETREAT CENTER

1:00—4:00 P.M.

SEE INSERT FOR MORE INFO!



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA
MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 2:00 P.M. & 5:30 P.M. — 8:30 P.M.
FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG
2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169

MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

“Amaras a tu prójimo como a ti mismo.” Amor no hace mal al prójimo; por lo tanto, amor es el cumplimiento de la ley. (Rom 13:9-10)

Debo admitir que todas las canciones civiles que he escuchado, la que más me ha molestado *Imagina* de John Lennon. Aunque tiene una tonada muy contagiosa y fácil de recordar las palabras para cantar, sugiere que este mundo sería mejor si tenemos amor. Sin embargo, el amor que esta canción menciona es un amor que no requiere la existencia de la religión. La canción menciona que con la existencia de la religión, las personas no podrán vivir en paz.

Este domingo en la segunda lectura de la carta de San Pedro a los romanos, y le recuerda a la comunidad que la ley permite a una persona vivir libremente, y que no le limita a él/ella de hacerlo. Esto me recuerda que en una de mis clases nos hicieron la pregunta que una vez sobre que definía libertad. ¿Es verdadera libertad la capacidad de hacer lo que quieras sin tener en cuenta cómo afecta a otras personas o es más restrictiva pero permite una mayor cantidad de libertad lo que beneficiara a los que nos rodean, así como a nosotros mismos? La ley de Dios es amar, si usted no está pensando acerca en las necesidades de las otras personas como usted está pensando acerca de sus propias necesidades usted está siendo egoísta por no dar de sí mismo. Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve



ADMINISTRATOR'S MESSAGE

“You shall love your neighbor as yourself.” Love does no evil to the neighbor; hence, love is the fulfillment of the law. (Rom. 13:9-10)

I must admit that of all the secular songs that I have ever listened to, the one that upsets me the most by its lyrics is *Imagine* by John Lennon. Although it has a catchy tune and easy to remember words to sing to, it suggests that the world would be a better place if we had love. However, the love that is suggested in the song is one that does not require the existence of religion. The song suggests that with the existence of religion, people are not able to live in peace.

In Sunday's second reading from St. Paul's letter to the Romans, he reminds the community that law allows a person to live freely, that it does not restrict him or her from doing so. This reminds me of the question that had once been brought up in one of my classes about what defines freedom. Is true freedom the ability to do anything you want regardless of how it affects other people or is it more restrictive but it allows a greater amount of freedom what will benefit those around us as well as ourselves? God's law is to love, if you are not thinking about the needs of the other person as you are thinking about your own needs than you are being selfish and not being self-giving. Take care and God bless, Fr. Steve

LAST WEEK'S COLLECTION

COLECTA DE LA SEMANA PASADA

**Saturday—Sunday
Sábado—domingo**

August 30 & 31, 2014

\$6,293.00

EFT Weekly Average August

\$1,462.50

Thank you! ¡GRACIAS!

MASS INTENTIONS

INTENCIONES PARA LA MISA

Saturday/sábado, Sept. 06, 2014

5:00 p.m. Sister Magdalena Avalos-Health

7:00 p.m. †Isabel Alvarez Ramirez

Sunday/domingo, Sept. 07, 2014

8:30 a.m. Belaila Zuniga-Health

10:30 a.m. †Cuca y Aurelio Martinez

12:30 p.m. †Segundo Ulpiano Figueroa;

†Ma. Leonor Aguiar; †Alfredo Ulloa; Azza Carmona

2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes, Sept. 8, 2014

8:00 a.m. †Christopher Dube

Tuesday/martes, Sept. 9, 2014

5:45 p.m. †James Chapman

Wednesday/miércoles, Sept. 10, 2014

8:00 a.m. Carmen Suarez—Health

Friday/vienes, Sept. 12, 2014

8:00 a.m. †Mike Huy Nguyen

Call: 714-444-1500 For Mass Intentions

Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500

PECHANGA FUND-RAISER

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, Sept. 20, 2014. Bus leaves from our church parking lot at 7:45 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment will confirm your reservation.

Seats are limited. Contact person: Rica Werner: 714-546-6025 or 714-290-8744.

CASINO DE PENCHANGA

Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 20 de septiembre de 2014. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:45 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.

Los asientos son limitados. Comuníquese con Rica Werner: 714-546-6025 o 714-290-8744.

**ONLY A FEW SEATS
REMAIN!**

**¡SÓLO UNOS ASIENTOS
PERMANECEN!**

PASTORAL SERVICES APPEAL

The 2014 Pastoral Services Appeal ends in November.
Our goal for 2014 was \$39,000.00—which has been met.....**THANK YOU!**

ALL MONIES PLEDGED FROM NOW ON WILL BE RETURNED 100% BACK TO THE PARISH.

We are asking that if it is possible, for you to please pledge to PSA 2014. Thank you for your great sense of Stewardship, particularly those who did not pledge to the "For Christ For Ever" campaign, please pray about making a pledge to support these very important ministries.

**HAPPY GRANDPARENTS DAY
FELIZ DÍA DE ABUELOS
Ông bà HAPPY DAY**

**CAMPAÑA DE SERVICIOS**

Les pedimos su participación en la campaña de Servicios Pastorales para el 2014.
Nuestra meta para el año 2014 era \$39,000.00 Y GRACIAS A SU GENEROSIDAD HA SIDO CUMPLIDA.

DESDE AHORA Y ADELANTE CADA PROMESA HECHA Y CUMPLIDA SE LE REGRESARÁ UN %100 A NUESTRA PARROQUIA.

Les pedimos si es posible hacer una promesa para los Servicios Pastorales para tener un sentido de "corresponsabilidad", especialmente para los que no participaron en la campaña de "Para Cristo Siempre". Por favor oren sobre su participación y apoyo en estos ministerios. Gracias!

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica

¿Respondemos a esta postal de Dios?

En respuesta al rechazo de su gobernador de una solicitud federal para cuidar temporalmente algunos de los niños refugiados Centroamericanos, Colin McEnroe de Hartford Connecticut escribió en el periódico Hartford Courant, "... si tienes cualquier tipo de persona espiritual, más o menos tienes que ver estos niños como una postal de Dios. Eran muy fáciles de ignorar allá en el denominado triángulo norte de Centroamérica. Llegaron aquí en nuestro país para que nosotros podríamos ser convocados a nuestros sentidos."

McEnroe concluyó su editorial con, "Tal vez esos niños no pueden quedarse aquí para siempre, pero podemos cobijarlos durante un tiempo y usar ese tiempo para hacer un plan mejor que lanzándolos nuevamente a las mismas calles amenazantes de que se quedaron en sus países."

"Lo sé, lo sé. No son nuestros. Quebraron la ley al venir aquí. Nadie les pidió. Créame, son nuestros. Todos los niños asustados en la tierra son nuestros. Tu naciste en la tercera base. Eso no quiere decir que pegaste un triple. Ellos nacieron corriendo por sus vidas en la línea de primera base. Eso no los hace un toque de sacrificio (sacrifice bunt)."



Please remember in your prayers Sister Agnes Raday, member of the Sisters of the Society Devoted to the Sacred Heart (SDSH) who passed away unexpectedly this week at the age of 85 in Los Angeles.

Sister Agnes was one of the six original sisters to escape from Hungry from behind the Iron Curtain to Los Angeles in 1957 with Sister Ida, Founder of the SDSH Order.

Sister Agnes helped spread the Catechetical lessons of the Creed, Commandments, Sacraments and Prayers throughout five (5) continents and the World. Sister was a member of the International Catechesis Council in the Vatican.

R. C. I. A.

R.C.I.A. News



"Go out to all the world and tell the Good News"

Interested in exploring your journey of faith?

"The Rite of Christian Initiation of Adults" is the ordinary process for adults who wish to follow Christ as a member of the Catholic Church. It is a return to the early tradition of the Church where the entire community accompanies adults in the journey of faith as they prepare for the celebration of the sacraments of Initiation at Easter. The initiation of adults into the Catholic Church is a "gradual process and takes place *within the community of the faithful*" (R.C.I.A.,#4).

For more information call Luis Ramirez Director of Faith Formation at: 714-444-1500.

LIFE, JUSTICE & PEACE

Catholic Social Teaching put into Practice

Will we answer this postcard from God?

In response to his governor's rejection of a federal request to temporarily house some of the Central American refugee children, Colin McEnroe of Hartford Connecticut wrote in the *Hartford Courant* newspaper, "... if you're any kind of spiritual person, you pretty much have to see these kids as a postcard from God. They were too easy to ignore back there in the so-called 'northern triangle' of Central America. They showed up here in our country so that we could be summoned to our senses."

McEnroe concluded his editorial with, "Maybe those kids can't stay here forever, but we can shelter them for a while and take that time to make a plan better than flinging them back onto the same menacing streets from where they ran away."

"I know, I know. They're not ours. They broke the law in coming here. Nobody asked them to. Believe me, they're ours. All of the frightened children on this earth are ours. You were born on third base. That doesn't mean you hit a triple. They were born running for their lives down the first base line. That doesn't make them a sacrifice bunt."

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

HABLAR CON AMOR

En los versículos finales del Evangelio de hoy Jesús dice que cuando dos o tres se reúnen en su nombre, “yo estoy ahí en medio de ellos”. Por eso entendemos que las correcciones fraternales siempre se hacen con Jesús presente ante nosotros.

De la misma manera, animar el bien en otros no es sólo lo correcto, sino que es una necesidad. El Señor le dice al profeta Ezequiel que “si no habla” para que la persona se aparte de su mala vida, él también tendrá que rendir cuenta.

Vivimos en una época en que “hacemos lo que queremos” donde la moralidad objetiva se ignora. Claramente cuando el mensaje que compartimos con otros se hace por amor, nuestros motivos no pueden mal interpretarse. Como san Pablo ya lo dice: “Con el amor, no se hace ningún mal al prójimo. Por eso en el amor cabe toda la Ley” (Romanos 13:10).

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLECTING ON GOD'S WORD

During the first few months of marriage, the honeymoon period, the one we love may seem perfect to us. He or she can do nothing wrong. Soon, though, reality sets in and we start accumulating hurts. We may hurt one another knowingly or unknowingly. It's much the same in a family or a community. Sooner or later our love for one another is tested by sin and human weakness. Will we put up with the other's behavior or confront it? Which choice reflects true love?

Today Paul recalls some signs of true love; he reminds us what those who love will not do. The other Scriptures bring out some of the surprising signs of true love. Loving one another just might involve nagging, confronting, fighting, or telling family secrets. It will certainly involve mutual respect and acceptance, along with a healthy dose of prayer for each other. And true love will seek constantly to call forth the best in the ones we love.

—Virginia Stillwell

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

REFLECTIONS ON THE READINGS

SPEAKING OUT IN LOVE

In the final verses of today's Gospel reading Jesus says that when two or three are gathered in his name, “there am I in the midst of them” (Matthew 18:20). So we understand that fraternal correction is always undertaken in the presence of Jesus Christ.

Likewise, encouraging the good in others is not only the right thing for us to do, it is a necessity. The LORD tells the prophet Ezekiel that if he does not speak out to dissuade a person from evil, then he too will be held responsible.

We live in a “do your own thing” age where moral objectivity is often ignored. Clearly when the message we share with others is rooted in love, our motives cannot ever be misinterpreted. As Saint Paul writes, “Love does no evil to the neighbor; hence, love is the fulfillment of the law” (Romans 13:10).

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA PABLABRA DE DIOS

Durante los primeros meses de casados, el período de la luna de miel, nuestro cónyuge puede parecernos perfecto. Él o ella no puede hacer nada que esté mal. Pronto, sin embargo, llega la realidad y empezamos a acumular heridas. Podemos herirnos mutuamente a propósito o sin proponérselo. Es básicamente lo que sucede en una familia o en una comunidad. Tarde o temprano nuestro amor de los unos por los otros se pone a prueba por el pecado y la debilidad humana. ¿Soportaremos el comportamiento de otras personas o las confrontaremos? ¿Cuál de las dos opciones refleja el verdadero amor?

Hoy Pablo nos recuerda algunos signos del amor verdadero al advertirnos lo que no harán aquellos que aman. Las otras Escrituras hacen notar algunos signos sorprendentes del amor verdadero. En el amor de los unos a los otros pudieran estar presentes el atosigar, confrontar, pelear o contar secretos familiares. Ciertamente estará presente el respeto y la aceptación mutua junto a una dosis saludable de oración de los unos por los otros. Y el amor verdadero tratará constantemente de buscar lo mejor en las personas que amamos.

—Virginia Stillwell

Derechos de autor © 2013, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: Twenty-third Sunday in Ordinary Time; Grandparents Day
 Monday: Nativity of the Blessed Virgin Mary
 Tuesday: St. Peter Claver
 Thursday: Patriot Day
 Friday: The Most Holy Name of Mary
 Saturday: St. John Chrysostom

REFLECTING ON THE WORD OF GOD

During the first few months of marriage, the honeymoon period, the one we love may seem perfect to us. He or she can do nothing wrong. Soon, though, reality sets in and we start accumulating hurts. We may hurt one another knowingly or unknowingly. It's much the same in a family or a community. Sooner or later our love for one another is tested by sin and human weakness. Will we put up with the other's behavior or confront it? Which choice reflects true love?

Today Paul recalls some signs of true love; he reminds us what those who love will not do. The other Scriptures bring out some of the surprising signs of true love. Loving one another just might involve nagging, confronting, fighting, or telling family secrets. It will certainly involve mutual respect and acceptance, along with a healthy dose of prayer for each other. And true love will seek constantly to call forth the best in the ones we love.

—Virginia Stillwell
 Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo: Vigésimo Tercer Domingo del Tiempo Ordinario; Día de los Abuelos
 Lunes: La Natividad de la Santísima Virgen María
 Martes: San Pedro Claver
 Jueves: Día de los Patriotas
 Viernes: El Santísimo Nombre de la Virgen María

REFLEXIONEMOS SOBRE LA PALABRA DE DIOS

Durante los primeros meses de casados, el período de la luna de miel, nuestro cónyuge puede parecernos perfecto. Él o ella no puede hacer nada que esté mal. Pronto, sin embargo, llega la realidad y empezamos a acumular heridas. Podemos herirnos mutuamente a propósito o sin proponérselo. Es básicamente lo que sucede en una familia o en una comunidad. Tarde o temprano nuestro amor de los unos por los otros se pone a prueba por el pecado y la debilidad humana. ¿Soportaremos el comportamiento de otras personas o las confrontaremos? ¿Cuál de las dos opciones refleja el verdadero amor?

Hoy Pablo nos recuerda algunos signos del amor verdadero al advertirnos lo que no harán aquellos que aman. Las otras Escrituras hacen notar algunos signos sorprendentes del amor verdadero. En el amor de los unos a los otros pudieran estar presentes el atosigar, confrontar, pelear o contar secretos familiares.

Ciertamente estará presente el respeto y la aceptación mutua junto a una dosis saludable de oración de los unos por los otros. Y el amor verdadero tratará constantemente de buscar lo mejor en las personas que amamos.

—Virginia Stillwell
 Derechos de autor © 2013, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

The Little Ones

PRAYER GROUP
and
CONFLICT RESOLUTION
7pm

THEY ARE THE SAME THING, OF COURSE

Jesus said to his disciples: "Again, amen, I say to you, if two of you agree on earth about anything for which they are to pray, it shall be granted to them by my heavenly Father. For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them." Mt 18:19-20

TREASURES FROM TRADITIONS

We know for certain that the sacrament of penance was a fairly rare event in the life of a Christian in the early centuries, but that everyone had a duty to admit their sins and ask forgiveness before giving thanks in the Sunday Eucharist and receiving Christ's Body and Blood at the table. Everyone today is familiar with this same ancient pattern. We also know about Lent and its journey of renewal, and even those who are returning from summer vacations may speak of a fresh perspective on life and a resolve to do better. Saint Augustine spoke of a third kind of penance, beyond the turning of the catechumens to a different life, beyond the normal everyday fresh starts, to a form that is severe and serious. Certain sins broke faith with the community: the sinners were obliged to give their names to the bishop and were barred from participation in the Eucharist. Augustine mentioned sacrilege, adultery, and murder as the culprits, great wounds for the perpetrator, wounds that were serious, deadly, mortal. Penance was such a frightening prospect that many people delayed their baptism for fear that they would sin, a practice with which Augustine was well acquainted. Pastoral need would eventually call the church to reconsider its practice.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Muchos católicos afroamericanos son miembros de los Caballeros de san Pedro Claver, organización fundada para ellos en 1909, cuando el racismo no les permitía participar en organizaciones euroestadounidenses. Esta organización toma su nombre de un jesuita español del siglo XVII, Pedro, quien llegó a Cartagena (Colombia) en 1610 y se escandalizó ante la trata de esclavos en el continente americano. A pesar de censuras papales en contra de la esclavitud esta pecaminosa costumbre seguía robando humanidad a los africanos. Pedro se consagró al servicio de ellos, recibéndolos con caridad, comida y alivio apenas llegaban en los barcos.

Pedro no pudo liberar a los esclavos pero si se dedicó a servirlos y convertirlos. Él preparaba catequistas de entre los mismos africanos para que pudieran cristianizar a los recién llegados. Pedro Claver sufrió muchos insultos y calumnias por reunir a los africanos en iglesias y en especial, por darles los sacramentos cristianos. Sus propios superiores, dejándose llevar por las críticas de los criollos, lo castigaban por el trabajo que hacía con los esclavos. Por tal razón se autotituló como "Pedro Claver, de los negros, esclavo para siempre".

—Fray Gilberto Cavazos-Gluz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co

R.I.C.A.**R.C.I.A. News**

"Go out to all the world and tell the Good News"

What is the Rite of Acceptance? This is a liturgical rite that was celebrated during 10:30 a.m. Mass on Sunday, June 16, where those who are preparing to be fully initiated into the Church are presented to the community. .

Chelsea Vilchis, Yenci Vilchis, Isaac Jardon and Henry William Romero expressed their intention to the Church and the Church in turn, accepts them as persons who intend to become its members.

R.I.C.A.**Noticias sobre el R.I.C.A.**

"Vayan al mundo y cuenten la Buena Nueva"

¿Qué es el Rito de Aceptación? Este es un rito litúrgico celebrado durante la Misa de 10:30 am el pasado Domingo 30 de agosto, donde aquellos que se están preparando para ser plenamente iniciados dentro de la Iglesia son presentados a la comunidad.

***Chelsea Vilchis, Yenci Vilchis, Isaac Jardon and Henry William Romero** expresaron su intención ante la Iglesia, y la Iglesia en respuesta, los acepta como personas quienes intentan convertirse en miembros suyos.*